



---

<sup>b</sup>  
**UNIVERSITÄT  
BERN**

# Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado  
Semestre de otoño 2015

[www.espanol.unibe.ch](http://www.espanol.unibe.ch)

## **Información general**

Inicio del semestre: 14.09.2015  
Fin del semestre: 18.12.2015

### Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

### Secretaria:

Katharina Schaffer katharina.schaffer@rom.unibe.ch  
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

## **Sección de Lingüística**

Prof. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56  
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### Colaboradora científica (SNF):

lic. phil. Melanie Würth melanie.wuerth@rom.unibe.ch

### Asistentes de la sección:

Dr. des. Nadine Chariatte tel.: 031 631 36 10  
nadine.chariatte@rom.unibe.ch  
MA Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch  
MA Désirée Schmid desiree.schmid@rom.unibe.ch

### Tutores de la sección:

Cristina Díaz Gandía cristina.diazgandia@rom.unibe.ch  
Alejandro Salas Ramos alejandro.salasramos@rom.unibe.ch

## **Sección de Literatura**

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### Asistentes de la sección:

Dr. Natalia Fernández tel.: 031 631 36 10  
natalia.fernandez@rom.unibe.ch

### Colaboradores del Instituto:

Esther Inniger tel.: 031 631 54 86 / 031 631 80 43  
esther.inniger@rom.unibe.ch  
Oficina B381A  
Rebecca Imboden (biblioteca) rebecca.imboden@rom.unibe.ch

### Tutores de la sección:

Rebecca Imboden rebecca.imboden@rom.unibe.ch

### Profesores invitados

Pr. Dr. Gustavo Guerrero guerrero5617@gmail.com  
Oficina B 371 (tercer piso)

## ÍNDICE

<b>ÍNDICE</b> .....	1
<b>MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA</b> .....	2
<b>CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA</b> .....	7
<b>SECCIÓN DE LITERATURA</b> .....	8
BA-Propädeutikum .....	8
BA-Hauptstudium .....	9
Máster .....	13
Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft .....	17
Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft .....	18
<b>SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA</b> .....	20
BA-Propädeutikum .....	20
BA-Hauptstudium .....	22
Máster .....	24
Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft.....	26
Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft.....	27
<b>OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN”</b> .....	29
<b>CALENDARIO DE EXÁMENES</b> .....	30
<b>CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA</b> .....	31
<b>EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)</b> .....	32
<b>PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO</b> .....	34
<b>PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER</b> .....	36
<b>PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO</b> .....	41

## MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

### 1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3	
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4	
		Latein	2	3	
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4	
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4	
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
		Latein	2	3	
3	Hauptstudium <sup>2</sup>	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt		6	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
<b>Summe</b>				<b>120</b>	
<b>Bachelor</b>					

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

<sup>2</sup> Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana.

### 2. BA Minor

#### 2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4

		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>			<b>60</b>	
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

## 2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium <sup>2</sup>	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>			<b>60</b>	
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

<sup>2</sup> Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana.

### 3. BA Minor 30 ECTS

#### 3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

#### 3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

### 4. MA Major

#### 4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7

9		Seminar Literaturwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2 2	7 3 3
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft	2 2	7 7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>		6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana.

<sup>2</sup> Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

## 4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2 2	7 3 3
8		Seminar Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft	2 2	7 7
9		Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2 2	7 3 3
10	Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft	2 2	7 7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>		6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana.

<sup>2</sup> Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

## 5. Master Minor

### 5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				

1. En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana.

### 5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				



## CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik <b>Introduction à la langue et à la culture latines 1</b> Lunes 08.30-10.00, 3 ECTS Inicio: 14.09.2015 Dr. Ruedi Rohrbach
---

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne.
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

## SECCIÓN DE LITERATURA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft

#### **Introducción a la teoría de la literatura (narrativa)**

Martes, 14.15.-15.45, 3 ECTS

Tutoría impartida por Rebecca Imboden: Jueves, 12.00-14.00 (cada 2 semanas)

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la “teoría de la literatura” se leerán y comentarán primero unos artículos o capítulos de libros de carácter teórico que configuran las bases del análisis del relato. Esta parte introductoria permitirá detenerse en el comentario de conceptos clave (diégesis, discurso, narrador-narratario-personajes, tiempo-espacio, paratexto, metalepsis, metaficción, intermedialidad e intertextualidad, etc.) y figuras emblemáticas de la narratología, del análisis del discurso literario, de la estilística, de la semiótica occidental (R. Barthes, G. Genette, T. Todorov, U. Eco, M. Bajtin, T. Eagleton, W. Iser, etc.). En un segundo momento, se ilustrarán estos conceptos a través del análisis e interpretación de dos novelas: *Los girasoles ciegos* de Alberto Méndez y *Niebla* de Miguel de Unamuno.

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica de los conceptos dados en el curso.

#### **Lecturas obligatorias**

Miguel de Unamuno, *Niebla* (ed. A. Zubizarreta), Madrid, Clásicos Castalia, 2012

[Edición de referencia obligatoria] – ISBN 9788497404990

Alberto Méndez, *Los girasoles ciegos*, Madrid, Anagrama, 2004.

Al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con los textos teóricos comentados en clase

#### **Evaluación**

Examen escrito (calificado según la escala 1-6).

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft I (España)

#### **Historia de la literatura española a través de sus textos (XII-XVII)**

Jueves, 10.15-11.45, 4 ECTS

Dr. Natalia Fernández

Después de una breve reflexión sobre lo que implica construir una “historia de la literatura española”, en estos ejercicios los estudiantes leerán y analizarán una serie de fragmentos de textos o textos íntegros de los llamados “clásicos” de la literatura española relacionándolos con el contexto histórico-cultural en el que se escribieron. Este recorrido les permitirá familiarizarse con algunas de las grandes figuras (o mitos) que atraviesan la literatura hispánica: el Cid, la Celestina, el Lazarillo, don Quijote, Don Juan, Segismundo, etc.

### **Lecturas obligatorias**

Anónimo, *Lazarillo de Tormes/ Klein Lazarus vom Tormes, Spanisch/ Deutsch*, Reclam.

Calderón de la Barca, *La vida es sueño/ Das Leben ist Traum Spanisch/ Deutsch*, Reclam.

Calderón de la Barca, *El gran teatro del mundo/ Das grosse Welttheater, Spanisch/ Deutsch* Reclam.

Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (ed. Joaquín Casalduero), Madrid, Cátedra.

Además, se pondrá a disposición de los estudiantes (ILIAS) una selección de fragmentos de los textos siguientes, que se comentarán en clase

- Anónimo, *Poema del mío Cid*
- Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
- Arcipreste de Hita, *Libro de buen Amor*
- Don Juan Manuel, *El libro de Lucanor*
- Fernando de Rojas, *La Celestina*

### **Evaluación**

Se requiere la participación activa de los/ las estudiantes, así como la lectura de todas las lecturas indicadas. Cada semana, se invitarán a uno o varios estudiantes a presentar el análisis de una obra delante del grupo. Al principio de la clase se facilitarán también pautas bibliográficas y cuestiones para orientar el estudio.

Examen escrito (calificado según la escala 1-6) ponderado con la participación en clase.

### **BA-Hauptstudium**

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España)

**Temas y formas de la poesía española del Siglo de Oro (ss. XVI y XVII)**

Miércoles, 12.15-13.45, 3 ECTS

Dr. Natalia Fernández

A partir de un planteamiento temático y formal, se analizarán algunos de los textos fundamentales dentro de la historia de la poesía áurea española (siglos XVI y XVII). Se trata de valorar las transformaciones del lenguaje poético hasta los extremos del pleno Barroco, y de rastrear las pervivencias y transformaciones de algunos temas recurrentes en la poesía áurea (la mitología, el tiempo y la muerte, el amor, la religión y la espiritualidad, la burla y la sátira...). Comprobaremos cómo los mismos temas, sometidos a una cambiante visión del mundo, terminan remodelándose y abren las puertas a nuevas interpretaciones y formulaciones. De esta manera, más allá del conocimiento de algunos textos y autores fundamentales del período, el curso ofrecerá pautas de acercamiento al estudio de la literatura española del Siglo de Oro en su conjunto.

### **Programa**

1. El comentario de textos poéticos.
2. La lengua poética en el Siglo de Oro.

3. La lírica amorosa.
4. La mitología en verso.
5. El tiempo y la muerte en la poesía.
6. Poesía y espíritu: la religión.
7. El lado humorístico: poesía satírica y burlesca.

### **Lecturas obligatorias**

Se facilitará a los alumnos un dossier con los textos que se trabajarán durante el curso.

### **Bibliografía complementaria**

Alonso, Dámaso, *Góngora y el Polifemo*, Madrid, Gredos, 1994.

Díez de Revenga, Francisco Javier, *La poesía barroca*, Madrid, Júcar, 1994.

Prieto, Antonio, *La poesía española del siglo XVI*, Madrid, Cátedra, 1984.

Rico, Francisco (dir.), *Historia y crítica de la literatura española*, capítulos relativos a la poesía en los vols. 2 y 3 (Renacimiento y Barroco), Barcelona, Crítica.

Rivers, Elias L. (ed.), *Poesía lírica del Siglo de Oro*, Madrid, Cátedra, 1996.

### **Evaluación**

Examen escrito al final del curso sobre las cuestiones tratadas en las sesiones. Además de las posibles preguntas teóricas, incluirá una parte práctica de comentario de texto en la que se evaluará la capacidad de comprensión y análisis de un texto poético del Siglo de Oro.

Kurs: Seminarium Literaturwissenschaft BA

### **El ensayo español**

Martes, 12.15-13.45, 6 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En este seminario, se pretende abordar el género ensayístico en toda su complejidad. Después de pasar revista a las definiciones canónicas del género, recordaremos los eslabones clave de su historia y algo de su génesis (del artículo costumbrista o de las epístolas al ensayo, pasando por la columna). También se abordarán rasgos estilísticos, discursivos y retóricos que permiten distinguir el ensayo de la prosa literaria. En la parte práctica, los estudiantes se harán cargo del análisis de una serie de ensayos breves de escritores españoles relacionados con el “problema de España”.

### **Lecturas obligatorias**

Se pondrá a disposición de los estudiantes (ILIAS) una selección de artículos teóricos y ensayos breves que se comentarán en clase.

### **Evaluación**

Evaluación continua a lo largo del seminario (preparación y presentación de los textos), ponencia y trabajo escrito (según escala 1-6)

## **Bibliografía orientativa**

- Angenot, Marc, *La parole pamphlétaire. Typologie des discours modernes*, París, Payot, 1982.
- Carballo Picazo, Alfredo, "El ensayo como género literario. Notas para un estudio en España", *Revista de literatura*, 5, 1954.
- Casas, Arturo, "Breve propedéutica para el análisis del ensayo. Disponible en línea: <http://www.ensayistas.org/critica/ensayo/casas.htm> [consultado 20.05.2013].
- Castilleja, Diana, *L'essai : perspectives théoriques et l'exemple hispano-américain*, París, L'Harmattan, 2008
- Dumont, François, *Approches de l'essai. Anthologie*, Québec, Éditions Nota bene, 2003.
- El ensayo español siglo XX* (eds. Jordi Gracia & Domingo Ródenas), Barcelona, Crítica, 2009.
- Gómez-Martínez, José-Luis, *Teoría del ensayo*, México, Unam, 1992. Disponible en línea: <http://www.ensayistas.org/critica/ensayo/gomez/> [consultado 20.05.2013].
- Gracia Jordi & Ródenas de Moya, Domingo (eds.), *Ondulaciones. El ensayo literario en la España del siglo XX*, Madrid, Vervuert/ Iberoamericana, 2015.
- Mainer, José-Carlos, "Apuntes junto al ensayo", "Prólogo general" a *El ensayo español. 1. Los orígenes: siglos XV a XVII*, Barcelona, Crítica, 1996, págs. 9-33.
- Marichal, Juan, *La voluntad de estilo. Teoría e historia del ensayismo español*, Madrid, Alianza, 1984.
- Martín, Francisco, "Pensar por ensayos. El ensayo en la España del siglo XX", *La Torre del Virrey, Revista de estudios culturales*, 360, 2011-20122, págs. 1-23
- Rodríguez Genovés, Fernando, *La escritura elegante. Narrar y pensar a cuento de la filosofía*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2004.
- Terrasse, Jean, *Rhétorique de l'essai littéraire*, Montréal, Presses de l'Université du Québec, 1977.
- Vigneault, Robert, *L'écriture de l'essai*, Québec, Essais littéraires l'Hexagone, 1994.
- Weinberg, Liliana, *El ensayo en busca del sentido*, Madrid, Vervuert/ Iberoamericana, 2015.

Kurs: Seminario: Literaturwissenschaft

### **Introducción a la poesía modernista latinoamericana**

Viernes 10.15-11.45, 6 ECTS

Prof. Dr. Gustavo Guerrero

Este seminario se concibe como una introducción general a la poesía modernista latinoamericana y trata así del nacimiento de una literatura moderna en Latinoamérica, entre fines del siglo XIX y principios del XX. Se analizarán, en un primer momento, las principales problemáticas históricas e historiográficas que plantea el modernismo, tanto en su definición estética y literaria como en su periodización. Luego, se estudiará de manera especial la vida y la obra del poeta nicaragüense Rubén Darío, la figura principal del movimiento y también el principal agente de su difusión por América y España. La presentación y el análisis de las obras de los demás miembros del movimiento, siguiendo el orden establecido en la antología de José Olivio Jiménez, será materia de los trabajos que los estudiantes realizarán, previo acuerdo con el instructor, acompañando el desarrollo del curso

durante el semestre. Por ello se hará un repaso de las principales reglas de prosodia y métrica castellana, y se hará un énfasis particular en la metodología de análisis del texto poético.

### **Lectura obligatoria**

Jiménez, José Olivio, Antología crítica de la poesía modernista latinoamericana, Madrid, Poesía Hiperión, 1994

### **Bibliografía secundaria**

Ruiz Barrionuevo, Carmen, *Rubén Darío*, Madrid, Síntesis, 2002

Gutiérrez Girardot. Rafael, *Modernismo: supuestos históricos y culturales*, México, FCE, 2010.

### **Evaluación**

Evaluación continua a lo largo del seminario (preparación y presentación de los textos teóricos y literarios), ponencia y trabajo escrito (según la escala 1-6).

### **Kolloquium (*Wahlbereich*)**

Véase infra Forschungsseminar, modalidad oyente.

## Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft MA

### Nueva narrativa española

Lunes, 16.15-17.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

“Generación Nocilla” (Azancot), “afterpop” (Fernández Porta), “Mutantes” (Ferré), “pangeicos” (Mora), “postpoesía” (Fernández Mallo) o finalmente la más neutra “nueva narrativa española” (Kunz, 2014) son algunas de las etiquetas bajo las cuales se han ido agrupando en los últimos años algunos de los escritores españoles nacidos en los años 1970 y 1980 y que se dieron a conocer hace ahora algo más de una década .

A pesar de que no sea posible encontrar un común denominador entre todos los escritores que se suelen agrupar bajo una u otra etiqueta (J.F. Ferré, V. L. Mora, G. Doncel, M. Vilas, J. Carrión, R. Juan-Cantavella, G. Sierra, etc.), en el marco de este curso nos centraremos en la obra de cuatro de ellos: Robert Juan-Cantavella (1976), Jordi/ Jorge Carrión (1976), Vicente Luis Mora (1970), Agustín Fernández Mallo (1967) para ver, entre otros, cómo dan cuenta del “impacto de la globalización y las formas de hibridación de los medios de masa y la tecnología de la comunicación” (Montoya & Esteban).

Ahora bien, si las presencias mediáticas y tecnológicas (televisión y web 2.0) ocupan un lugar importante en la producción de estos escritores (Jara Calles), este rasgo no es, ni de lejos, el único (Pincel, Noguerol) y veremos así cómo estos autores vuelven a poner en jaque algunas estructuras básicas de la novela a la hora de abordar las cuestiones de la identidad (autoficción), del espacio (viaje, ciudad, no lugar, turismo), del tiempo, de la intermedialidad (texto y discurso, imagen: foto, arte plástica, cine) y las incorporan en obras complejas que mezclan los géneros, optan a veces por el fragmento (fragmentarismo *versus* fragmentariedad) y exhiben técnicas variadas de *détournement* (apropiaciónismo, plagio declarado).

Nota Bene: Este curso tiene estrecha vinculación con el Forschungskolloquium “El impacto de lo visual y las nuevas tecnologías sobre los procesos de lectura y escritura. Espacialización y fragmentación en la literatura hispánica” que tendrá lugar en la universidad de Berna los 27 y 28 de noviembre de 2015 y en el que participará el escritor Agustín Fernández Mallo (véase infra), así como teóricos y jóvenes investigadores especialistas de nuestra temática.

### Lecturas obligatorias

Además de una selección de textos de carácter teórico, que se pondrán a disposición de los estudiantes en ILIAS, se leerán las obras siguientes:

Carrión, Jorge, *Crónica de viaje*, Aristas Martínez Ediciones, 2014 [2009]

Fernández Mallo, Agustín, *Nocilla Dream*, Barcelona, Candaya, 2006 [2010, 7ª edición].

Fernández Mallo, Agustín, *Postpoesía. Hacia un nuevo paradigma*, Barcelona, Anagrama, 2009.

Juan-Cantavella, Robert, *El Dorado*, Mondadori, 2008.

Mora, Vicente Luis, *Circular 07*, Córdoba, Berenice, 2007.

## Bibliografía orientativa

- A Companion to Digital Humanities (ed. Susan Schreibman, Ray Siemens, John Unsworth), Oxford, Blackwell, 2004 [Disponible en línea <http://www.digitalhumanities.org/companion/>]
- Augé, Marc, *Non-lieux*, Paris, Seuil, 1992.
- Bourriaud, Nicolas, *Radicant. Pour une esthétique de la globalisation*, Paris, Denoël, 2009.
- Calles, Jara, *Literatura de las nuevas tecnologías*, Salamanca, Ediciones Univ. Salamanca, 2011 [Tesis doctoral en línea]
- Carrión, Jordi, *Viaje contra espacio. Juan Goytisolo y W. G. Sebald*, Frankfurt am M., Madrid, Vervuert/ Iberoamericana, 2009.
- Castells, Manuel, *Communication et pouvoir*, Paris, Maison Sciences Homme, 2013.
- Fernández Porta, Eloy, *Afterpop. La literatura de la implosión mediática*, Barcelona, Anagrama, 2007.
- Gil González, Antonio, + *Narrativa(s). Intermediaciones novela, cine, cómic y videojuego en el ámbito hispánico*, Salamanca, Ediciones Univ. Salamanca, 2012.
- Gumbrecht, Hans Ulrich, “Why Intermediality – if at all?”, *Intermedialités*, 2, 2003, pp. 173-178.
- Henseler, Christine, *Spanish Fiction in the Digital Age. Generation X Remixed*, NY, Pallgrave Macmillan, 2011
- Hybrid storyspaces. Redefining the Critical Enterprise in Twenty-First Century Hispanic Literature*, Hispanic Issues On Line, 9, 2012,
- Jost, François, “Des vertus heuristiques de l’intermedialité”, *Intermedialités*, 6, 2005, pp. 109-119.
- Kunz, Marco & Sonia Gómez (eds.), *Nueva narrativa española*, Barcelona, Lingua, 2014.
- Montoya Jesús & Ángel Esteban (eds.), *Imágenes de la tecnología y la globalización en las narrativas hispánicas*, Madrid/ Frankfurt, Iberoamericana/ Vervuert, 2013.
- Mora, Vicente Luis, “¿Postmodernidad? Narrativa de la imagen. Next-generation y razón catódica en la narrativa contemporánea”, en Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván (eds.), *Figures of Belatedness, Postmodernist Fiction in English*, Córdoba, Servicio de publicaciones de Córdoba, 2006; versión digital en [www.vicenteluis Mora.es](http://www.vicenteluis Mora.es)
- , *Pangea. Internet, blogs y comunicación en un mundo nuevo*, Sevilla, Fundación José Manuel Lara, 2006.
- , *La luz nueva. Singularidades en la narrativa española actual*, Córdoba, Berenice, 2007.
- , *El lectoespectador. Deslizamientos entre literatura e imagen*, Barcelona, Seix Barral, 2012.
- Müller, Jürgen E., *Intermedialität. Formen moderner kultureller Kommunikation*, Münster, Nodus, 1996.
- , “Intermediality and Media Historiography in the Digital Era”, *Acta, Univ. Sapientiae, Film and Media Studies*, 2, 2010, pp. 15-38.
- Mutantes: Narrativa española de última generación* (selección y prólogos de Julio Ortega y Juan Francisco Ferré), Córdoba, Berenice, 2007.
- Pantel Alice, *Mutations contemporaines du roman espagnol. Agustín Fernández Mallo et Vicente Luis Mora*, Montepellier, 2012 [Tesis doctoral en línea]



- Ryan, Marie-Laure (ed.), *Narrative accross Media. The Language of Storytelling*, Nebraska, Univ. Nebraska, 2004
- Saum-Pascual, Alexandra, *Mutatis Mutandi. Literatura española del nuevo siglo XXI*, Riverside, Univ. California, 2012 [Tesis doctoral en línea]

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft - Lateinamerika

**Jorge Luis Borges y Octavio Paz: Orientalismo e interculturalidad en el siglo XX latinoamericano**

Viernes 14.15-15.45, 7 ECTS

Prof. Dr. Gustavo Guerrero

El objetivo de este seminario es estudiar el impacto del Orientalismo en la cultura literaria latinoamericana del siglo XX y las reacciones que suscita en dos escritores mayores del continente y el siglo: el argentino Jorge Luis Borges (1899-1986) y el mexicano Octavio Paz (1914-1998). Después de una introducción histórica y teórica al tema, que fija las condiciones de la recepción del Orientalismo europeo en América Latina, se discutirán las críticas del joven Borges a las traducciones y los traductores de *Las mil y una noches*, las diversas perspectivas desde las que se impugna la construcción occidental del “otro” oriental en sus ensayos y ficciones, así como también su aproximación a la cultura japonesa a través de la poesía de su madurez y su vejez. Por lo que respecta a Octavio Paz, no solo se dará cuenta de sus viajes por Asia y de los lazos políticos y literarios que lo unen a ese continente, sino que se analizarán al mismo tiempo tres de las obras principales en las que plasma su comprensión de las culturas asiáticas y, en particular, de la India: primero, los poemas de los años sesenta que, como *Blanco* (1966), reflejan su intento por comprender creativamente el budismo, luego el ensayo y libro de viajes *El mono gramático* (1970) y, finalmente, su última visión del aquel mundo en *Vislumbres de la India* (1995). El curso quiere ofrecer así una introducción original a la lectura de dos de las grandes figuras de las letras latinoamericanas del siglo XX y, al mismo tiempo, una reflexión sobre las posibilidades y los límites de un diálogo intercultural Sur-Sur.

Los estudiantes efectuarán presentaciones en clase, comentando otros textos u obras de los dos autores relacionados con el tema principal del curso.

**Lecturas obligatorias**

Jorge Luis Borges, *Historia de la eternidad* [1935], Barcelona, Debolsillo, 2011

— *El Aleph* [1949], Barcelona, Debolsillo, 2011.

— *Poesía completa [1921-1985]*, Barcelona, Debolsillo, 2013.

Octavio Paz, *Ladera Este*, seguido de *Hacia el comienzo* y *Blanco* [1962-1968], Barcelona, Galaxia Gutenberg, 1998

— *El mono gramático* [1970], Barcelona, Seix Barral, 2011

—, *Vislumbres de la India* [1995], Barcelona, Seix Barral, 2011

**Bibliografía secundaria**

Alonso Estenoz, Alfredo, “Acercamiento a Almotásim: el escritor colonial en el mercado literario”, *Variaciones Borges* 21, University of Iowa, 2006, págs. 139-155.

- Briante, Susan, "Dwelling and Travel: Octavio Paz and *El mono gramático*", *Trans-, revue de littérature générale et comparée* 8, Sorbonne Nouvelle-Paris III, 2008, págs. 23-38.
- Fishburn, Evelyn, "Traces of *The Thousand and One Nights* in Borges", *Variaciones Borges*, 17, University of Iowa, 2004, págs. 35-43.
- , "Readings and re-readings of Night 602", *Variaciones Borges* 18, University of Iowa 2004, págs. 35-43.
- Gasquet, Axel, *Oriente al sur, el orientalismo argentino de Esteban Echeverría a Roberto Arlt*, Buenos Aires, Eudeba, 2007.
- , *El Orientalismo Argentino, 1900-1940, de la revista Nosotros al grupo Sur*, Latin American Studies Center, Working Paper n° 22, College Park: University of Maryland, 2008.
- Giraud, Paul-Henri, "Octavio Paz et le tantrisme. Le texte-corps-image comme tremplin vers l'extase", *Savoirs et Clinique*, 8, Lille, 2007, págs. 135-142.
- Pláa, Monique, "La représentation du paysage dans *Ladera este*", *América. Cahiers du CRICCAL. Le paysage I*, 26, Sorbonne Nouvelle-Paris III, 2001, págs. 101-118.
- Said, Edward W., *Orientalismo* [1978], Barcelona, Debolsillo, 2013 [trad. del inglés].

### **Evaluación**

Evaluación continua a lo largo del seminario (preparación y presentación de los textos teóricos y literarios), ponencia y trabajo escrito (según la escala 1-6).

## Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft

### **Transcultural Urban Spaces: Where Geography Meets Language**

Universidad de Berna, , 16 y 17 de octubre de 2015 - 6 ECTS

Dir: Prof. Dr. Yvette Bürki & lic. phil. Melanie Würth, Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas, Universität Bern - PD Dr. Yvonne Riaño, Instituto de Geografía, Université de Neuchâtel.

Hoy en día, las ciudades y las áreas metropolitanas influyen cada vez más en nuestras formas de vida: se han convertido en centros que atraen a miles de migrantes y, al mismo tiempo, en inmensas estructuras poblacionales, a veces sobrecogedoras. Más de la mitad de la población mundial vive hoy en núcleos urbanos que están adquiriendo dimensiones enormes difíciles de controlar, un fenómeno que es posible observar especialmente en el contexto latinoamericano. Gran cantidad de poblaciones heterogéneas que viven en la actualidad en un espacio limitado están experimentando las múltiples influencias que comportan los procesos de globalización. Ello ha llevado a que la dinámica de configuración identitaria entre fuerzas globales y locales se vuelva cada vez más compleja. Fenómenos contemporáneos como la segregación y la fragmentación, la inestabilidad, la movilidad y la migración, la valorización y degradación de espacios urbanos, la desigualdad y la mutabilidad de las identidades sociales no solamente se manifiestan en las estructuras físicas, sino que también aparecen en la memoria colectiva de los habitantes urbanos y en su discurso sobre la ciudad. Además, las ciudades son también centros de innovación económica, tecnológica y cultural. En las áreas urbanas es donde surgen nuevos estilos de vida y formas lingüísticas diversas que determinan la cultura y la identidad de sus habitantes. El espacio urbano se convierte, por tanto, en el escenario de los procesos socioculturales que marcan el siglo XXI, los cuales se ven reflejados también en la dinámica de variación lingüística.

Por tales motivos, para comprender la estructura de esta ciudad postmoderna, repleta de conexiones, es preciso recurrir a un enfoque teórico interdisciplinario y a métodos de investigación asimismo interdisciplinarios. Combinar la lingüística y la geografía urbana, dos disciplinas que poseen en común varios puntos de interés, permite conseguir el intercambio interdisciplinario deseado, además de plantear nuevas cuestiones de gran interés para la investigación. A ello se suma el hecho de que los espacios urbanos no sean únicamente productos del diseño urbano y de conceptos arquitecturales, sino que también son construidos, apropiados y dotados de significado simbólico a través de las interacciones sociales y del intercambio comunicativo de sus habitantes. Es aquí donde la lengua juega un papel central. La lengua es expresión de los múltiples procesos sociogeográficos de la ciudad, y también un medio para la negociación discursiva de las identidades urbanas sociales y culturales. Por ejemplo, la migración a zonas urbanas genera multilingüismo, diversidad lingüística, rasgos indexicales complejos y distintos discursos y prácticas relativas a la ciudad. El estudio de los espacios urbanos y de la lingüística desde una perspectiva conjunta ofrece, por tanto, muchas más posibilidades para futuras investigaciones. Este es un tema que ha comenzado recientemente a llamar la atención de los investigadores, lo cual se manifiesta en los congresos nacionales e

internacionales que han tenido lugar con anterioridad en Suiza. No obstante, es todavía un tema acerca del cual existe todavía poco debate científico.

#### **Ponentes invitados:**

David Britain, catedrático de Lingüística Inglesa Moderna (Universität Bern)

Tim Cresswell, catedrático de Historia y Asuntos Internacionales (Northeastern University, Boston, USA)

Pilar Riaño-Alcalá, profesora asociada en antropología (University of British Columbia, Vancouver, Canada)

Almeida Jacqueline Toribio, catedrática de Lingüística (Department of Spanish & Portuguese, University of Texas, USA)

#### **Modalidad de evaluación**

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con la prof. Bénédicte Vauthier). La participación (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al congreso se calificará en KSL como "Bestanden".

#### **Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft**

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft

**Jornadas de estudio: "El impacto de lo visual y las nuevas tecnologías sobre los procesos de lectura y escritura. Especialización y fragmentación en la literatura hispánica" (XLVII Jornadas de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos)**

Universidad de Berna, 27 y 28 de noviembre de 2014, 6 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier & Prof. Dr. Y. Bürki

La sociedad suiza de estudios hispánicos (SSEH) que reúne a los hispanistas de toda Suiza tendrá su encuentro anual en la Universidad de Berna. El tema propuesto para las jornadas de 2015 es la especialización y la fragmentación en la literatura hispánica contemporánea (siglos XX y XXI), dos dimensiones que se estudiarán tomando en cuenta un «nuevo» modelo de estructuración de la información conocido como hipertexto (Theodor Nelson), o —por decirlo de otra manera— desde el impacto causado por las nuevas tecnologías en los procesos de lectura y escritura.

En el dominio de las Ciencias Humanas, el hipertexto y sus nuevas perspectivas de escritura y de lectura han sido interpretadas como un cambio de paradigma al que se le ha dado nombres como *posmodernidad* o *spatial turn* ("giro espacial"). En las ciencias del lenguaje (lingüística del texto, lingüística cognitiva) una de las cuestiones fundamentales que plantea la estructura hipertextual es la relativa a la

coherencia y a los diferentes códigos y medios a partir de los cuales puede construirse. Por otro lado, las tentativas infructuosas de definir el hipertexto por oposición al texto y el hecho de que la mayor parte de sus cualidades hayan sido atribuidas a los textos en papel (los así denominados *protohipertextos*) o a su filiación en el caso de las tendencias experimentales hacia una narración delineralizada que se percibe -sobre todo- en las diferentes corrientes del siglo XX, revelan, de una parte, la subestimación del carácter semiótico de la comunicación y, en consecuencia, el triunfo de un modelo occidental logocéntrico.

Además de las contribuciones de jóvenes investigadores, Agustín Fernández Mallo (La Palma), Jürgen Müller (Univ. Bayreuth), Jesús Moya (Univ. Castilla-la-Mancha) y Marie-Laure Ryan (Univ. Colorado) impartirán conferencias plenarias.

### **Modalidades de evaluación**

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con la prof. Bénédicte Vauthier). La participación y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al seminario se calificará en EPUB como "Bestanden".

## SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Sprachwissenschaft

#### **Introducción al análisis sincrónico del español**

Miércoles, 12.15-13.45, 3 ECTS

Tutoría impartida por Alejandro Salas Ramos: Miércoles, 14.15-15.00

MA Désirée Schmid

¿Sobre qué estructuras se fundamenta la lengua? ¿A qué reglas obedece? Como hablantes muchas veces no reflexionamos conscientemente sobre nuestro sistema de comunicación, el cual utilizamos de forma constante. En la Lingüística precisamente nos ocupamos de responder, entre otras, a estas preguntas. En este curso introductorio empezamos con el análisis de la lengua para descubrir las reglas por las que se rige y entender algunos de los fenómenos que produce. Con este fin proporcionamos tanto los conceptos teóricos como las herramientas necesarias para el análisis –ambos elementos fundamentales, ya que sientan las bases indispensables en los estudios de Lingüística Hispánica.

Los temas que se abordarán son los siguientes:

- I. Definiciones y terminología básicas
- II. Fonología y fonética
- III. Morfología y formación de palabras
- IV. Sintaxis
- V. Semántica y lexicología

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica los conceptos dados en el curso.

#### **Modalidad de evaluación**

2 exámenes (50% y 50%)

#### **Bibliografía obligatoria**

Se trabajará con el siguiente manual:

KABATEK, Johannes / PUSCH, Klaus (2009): *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag (col. Bachelor-Wissen).

#### **Bibliografía complementaria:**

ALCARAZ VARÓ, Enrique / MARTÍNEZ LINARES, M<sup>a</sup>. Antonia (2004): *Diccionario de lingüística Moderna*. Barcelona: Ariel.

AZEVEDO, Milton (2005): *Introducción a la lingüística española*. 2<sup>a</sup> edición. Upper Saddle River: Pearson Prentice-Hall

GUTIÉRREZ Araus M<sup>a</sup>. Luz *et al.* (2005): *Introducción a la lengua española*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Aceres.

HUALDE, José Ignacio [et al.] (2010): *Introducción a la Lingüística Hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.

ROGGENBUCK, Simone / BALLERO, Vicente (2010): *Introducción a la lingüística sincrónica*. Tübingen: Narr.

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

### **Repaso de gramática I**

Jueves, 12.15-13.45, 2 ECTS (cada 15 días)

Prof. Dr. Yvette Bürki / Cristina Díaz Gandía

El objetivo principal de este curso de carácter anual es ofrecer a los estudiantes de nivel intermedio (B1) un amplio repaso de los temas gramaticales básicos de la lengua española para que logren afianzar su dominio de las diferentes habilidades lingüísticas, poniendo especial énfasis en la comprensión y producción escritas. Para ello, se pretende acercar a los estudiantes a la norma culta del español estándar tomando como referencia las obras normativas de la lengua castellana. Se reflexionará fundamentalmente sobre el funcionamiento gramatical del español y se abordarán las principales dificultades que ofrece dicha lengua como L2, con el fin de readquirir, reforzar y depurar contenidos imprescindibles para un uso apropiado del idioma en ámbitos universitarios.

Se requiere la participación activa de los estudiantes en las horas presenciales, así como la preparación y realización de ejercicios específicos de cada tema asignados de sesión en sesión.

#### **Material obligatorio para la clase**

Se empleará esencialmente la *Gramática básica del estudiante de español. Edición revisada y ampliada*, de R. ALONSO/ A. CASTAÑEDA *et ál.*, Barcelona: Difusión, 2011.

#### **Material de consulta**

Se recomienda además el uso de las siguientes herramientas de aprendizaje:

- Obras académicas de referencia:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

— (2010): *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010>

— (2013): *El buen uso del español*. Barcelona: Espasa.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

- Otras obras de referencia para el español estándar (Instituto Cervantes):

PAREDES GARCÍA, Florentino *et ál.* (2012): *El libro del español correcto. Claves para hablar y escribir bien en español*. Barcelona: Espasa.

— (2013): *Las 500 dudas más frecuentes del español*. Barcelona: Espasa.

- Gramáticas contrastivas alemán/español:

MORIENA, Claudia/GENSCHOW, Karen (2007): *Grosse Lerngrammatik Spanisch*. Ismaning: Max Hueber Verlag (para español hispanoamericano, principalmente).

BRUYNE, Jacques de (2002): *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer [trad. Dirko-J. Gütschow].

- Manuales para la enseñanza de ELE:

ÁLVAREZ CEDEBORG, Araceli/CERVERA SURDEZ, Alicia (2006): *Pido la palabra 3<sup>er</sup> nivel*. México: UNAM, Centro de lenguas para extranjeros.

CASTRO, Francisca (2001): *Uso de la gramática española*. Nivel avanzado, Madrid: Edelsa.

### **Asistencia**

Debido a que el curso se articula en siete sesiones, únicamente se permitirán dos faltas de asistencia.

### **Evaluación**

Se aplicará un examen global escrito que comprenderá los temas vistos en la primera (HS15) y/o en la segunda parte del curso (FS16).

### **BA-Hauptstudium**

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

#### **Espacio (socio)lingüístico**

Miércoles, 10.15-11.45, 3 ECTS

Dr. des. Nadine Chariatte / Prof. Dr. Yvette Bürki

La sociolingüística siempre se ha interesado por el espacio, aunque los enfoques y los métodos usados para su estudio han cambiado a lo largo del tiempo. Empezando con el interés de la dialectología en la variedad geográfica, el espacio se ha convertido en uno de los correlatos clave para la investigación de la variación lingüística –sean naciones, regiones, distritos, ciudades, zonas, barrios o manzanas– y está íntimamente relacionado con otros factores sociales. Sin embargo, la sociolingüística actual no solo se ocupa de la influencia del espacio en la variación lingüística en sí, sino que va más allá con el análisis de los significados sociales que surgen en el uso del lenguaje y cómo estos pueden convertir el espacio en un marcador de identidad. De modo que las perspectivas a partir de las que se estudia el espacio sociolingüístico se han ampliado a enfoques más discursivos, perceptivos o ideológicos. Además, desarrollos socioculturales y políticos recientes como la globalización, el turismo, la migración y la creación del ciberespacio prestan muchas nuevas posibilidades interesantes para investigar el espacio sociolingüístico.



Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

**El español en contacto**

Lunes, 12.15-13.45, 6 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

El español —tanto en la Península Ibérica, en América como en otros continentes como África— se encuentra conviviendo con otra lengua, bien sea románica (por ejemplo el portugués en la frontera entre Portugal y España, así como entre los límites geopolíticos de Brasil y Uruguay, sin olvidar los casos de contacto en la propia España entre lenguas románicas cooficiales como el catalán y el gallego), bien indoeuropea —el caso más emblemático lo constituye el crecimiento galopante del español en EE.UU.—, o bien con lenguas estructuralmente muy distintas al español como las amerindias y el árabe.

Tras sentar las bases teóricas y metodológicas necesarias para el estudio sistemático del contacto, las ponencias se centrarán en el análisis de casos concretos de contacto entre el español y otra lengua.

**Modalidad de evaluación**

Ponencia (40%) y presentación de trabajo escrito (60%)

**Bibliografía básica:**

- CANO AGUILAR, Rafael (ed.) (2004): *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel.
- Fasold, Ralph. 1996 (1984). *The sociolinguistics of language*. Cambridge [etc.]: Basil Blackwell.
- Ferguson, Charles A. 1959. «Diglossia», *Word* 15, 324-340.
- KABATEK, Johannes / PUSCH, Klaus (2009): «Sprachkontakt» en: *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag (col. Bachelor-Wissen), 183-204.
- Lipski, John (2004): «El español de América: los contactos bilingües recientes. Apuntes microdialectológicos», *RILI* 2(4), 89-103.
- PATZELT, Carolin / HERLING, Sandra (eds.) *Weltsprache Spanisch. Variation, Soziolinguistik und geographische Verbreitung*. Stuttgart: Ibidem
- POPLACK, Shana «Code-switching/Sprachwechsel», en: U. Ammon et al. (eds.): *Sociolinguistics: An International Handbook of the sciences of language and society / Soziolinguistik: ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft*. Berlin: de Gruyter, 589-596.
- RIEL, Claudia (2014): *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*. Tübingen: Narr.
- SILVA CORVALÁN, Carmen (2001): *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington DC: Georgetown University Press.
- WEINREICH, Uriel (1968): *Lenguas en contacto*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.

**Kolloquium (Wahlbereich)**

Véase infra Forschungsseminar, modalidad oyente.

## Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

### **Diásporas y lengua(s) en las comunidades hispanas**

Jueves, 14.15-15.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

En este curso se tratarán aspectos sociolingüísticos y comunicativos de la diáspora de comunidades hispanohablantes en diferentes contextos históricos. Se explorará el papel de la migración en la transformación de prácticas lingüísticas, ideológicas e identitarias, tanto en el contexto de olas migratorias externas como internas. A partir de ejemplos concretos de comunidades hispanohablantes se mostrará de qué manera sus miembros renegocian sus identidades en la interacción entre su lengua y su cultura y la lengua y la cultura “nuevas” del país de acogida. Asimismo, el curso ofrecerá la ocasión de abordar de manera crítica algunos conceptos sociolingüísticos —como por ejemplo el de *comunidad de habla*— que resultan problemáticos en el contexto de estudios diaspóricos, sin descuidar, por supuesto, la necesidad de definir conceptos como *diáspora* y *migración*.

El curso está dividido en tres partes: una primera parte dedicada a cuestiones conceptuales; la segunda parte dedicada a movimientos diaspóricos en el siglo XIX y principios del siglo XX y una tercera en la que se profundizará sobre la naturaleza de los movimientos diaspóricos en el mundo globalizado actual.

### **Bibliografía**

BLOMMAERT, Jan (2010): *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

CRESSWELL, Tim (2013): «A Theory of Migration», *Transfer* 3/1, 1-6.

COLLINS, James / SLEMBROUCK, Stef / BAYNHAM, Mike (eds.) (2010): *Globalization and Language in Contact: Scale, Migration, and Communicative Practices*. London: Continuum.

KROON, Sjaak / JIE, Dong / BLOMMAERT, Jan (eds.) (2015): *Language, Literacy and diversity. Moving words*. New York: Routledge.

MÁRQUEZ REITER, Rosina / MARTÍN ROJO, Luisa (EDS.): *A Sociolinguistics of Diaspora. Latino Practices, Identities and Ideologies*. New York & London: Routledge.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

### **Intermedialidad y multimodalidad en la producción discursiva actual**

Martes, 12.15-13.45, 7ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

En el discurso científico actual —tanto en los estudios discursivos, en la Literatura y en las Ciencias de la Comunicación— hay una etiqueta que circula con asiduidad: intermedialidad. Por otra parte, desde el giro espacial (*spatial turn*) y el giro icónico (*iconic turn*), el espacio, la imagen —e incluso de manera mucho más abarcadora y total— la materialidad no verbal han vuelto a conquistar el lugar del que habían sido desplazados por la imposición de una corriente de pensamiento occidental desde mediados del siglo XVIII hasta finales de siglo XX que privilegia la escritura —una postura que se conoce como logocéntrica— frente a otro tipo de expresión. La

importancia de toda materialidad, y no solo de la verbal, como forma de expresión se refleja en otro término “de moda” en los estudios discursivos actuales: la multimodalidad. En este seminario, tras acercarnos y profundizar en ambos conceptos teóricos y analizar sus interrelaciones, se aplicarán a producciones discursivas concretas intermediales y multimodales, como por ejemplo: caricaturas, cómic, novela gráfica, álbum infantil, poesía, libros de texto y manuales, publicidad, prensa digital, videoblocks, cortometrajes...

Nota Bene: Este curso tiene estrecha vinculación con el Forschungskolloquium “El impacto de lo visual y las nuevas tecnologías sobre los procesos de lectura y escritura. Espacialización y fragmentación en la literatura hispánica” que tendrá lugar en la universidad de Berna los 27 y 28 de noviembre de 2015 y en el que participará el escritor Agustín Fernández Mallo (véase infra), así como teóricos y jóvenes investigadores especialistas de nuestra temática.

### **Modalidad de evaluación**

Ponencia (40%) y trabajo de seminario (60%)

### **Bibliografía**

- BESSON, Rémy (2014): «Prolègomènes pour une définition de l’intermedialité à l’époque contemporaine», Labcom Rimec, LLA-CREATIS; Université de Toulouse Jean Jourès  
<https://halshs.archives-ouvertes.fr/hal-01012325v2/document> [06.05.2015]
- BÖHM, Gottfried (2006): «Die Wiederkehr der Bilder», en: G. Böhm (ed.): *Was ist ein Bild?*, 4 ed., Padelborn: Fink Verlag, 11-38.
- GÜNZEL, Stephan (2008): «Einleitung», en: S. Günzel (ed.): *Raumwissenschaft*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 7-13.
- HESS-LÜTTICH, Ernest W.B. / RELLSTAB, Daniel H. (2012): «Bild und Sprache: Kunst-Werke als Texte. Über die wechselseitige Inspiration ästhetischer Semiosen», en: E. W.B. Lüttich (ed.): *Sign Culture. Zeichen Kultur*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 211-235.
- KRESS, Gunther & Theo VAN LEEUWEN, *Reading Images. The Grammar of Visual Design*, London / Paris, Routledge, 1996.
- KRESS, Gunther: *Multimodal Discourse : The Modes and Media of Contemporary Communication*, London, Hodder Arnold Publication, 2001.
- KNIGHT, Dan (2011): *Multimodality and active Listenership. A Corpus Approach*. London: Continuum.
- MÜLLER, Jürgen E. (2010): «Intermediality and Media Historiography in the Digital Era», *Film and Media Studies* (Università Sapiientiae, Roma) 2, 15-38.
- ROSE, Gillian (2012): *Visual Methodologies. An Introduction to Researching with Visual Materials*, 3. ed. London: Sage.
- ROWSSELL, Jennifer (2013): *Working with Multimodality: Rethinking Literacy in a Digital Age*.
- WENZ, Karin (2008): «Linguistik/Semiotik», en: S. Günzel (ed.): *Raumwissenschaft*. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 208-224.

## Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft

### **Transcultural Urban Spaces: Where Geography Meets Language**

Universidad de Berna, , 16 y 17 de octubre de 2015 - 6 ECTS

Dir: Prof. Dr. Yvette Bürki & lic. phil. Melanie Würth, Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas, Universität Bern - PD Dr. Yvonne Riaño, Instituto de Geografía, Université de Neuchâtel.

Hoy en día, las ciudades y las áreas metropolitanas influyen cada vez más en nuestras formas de vida: se han convertido en centros que atraen a miles de migrantes y, al mismo tiempo, en inmensas estructuras poblacionales, a veces sobrecogedoras. Más de la mitad de la población mundial vive hoy en núcleos urbanos que están adquiriendo dimensiones enormes difíciles de controlar, un fenómeno que es posible observar especialmente en el contexto latinoamericano. Gran cantidad de poblaciones heterogéneas que viven en la actualidad en un espacio limitado están experimentando las múltiples influencias que comportan los procesos de globalización. Ello ha llevado a que la dinámica de configuración identitaria entre fuerzas globales y locales se vuelva cada vez más compleja. Fenómenos contemporáneos como la segregación y la fragmentación, la inestabilidad, la movilidad y la migración, la valorización y degradación de espacios urbanos, la desigualdad y la mutabilidad de las identidades sociales no solamente se manifiestan en las estructuras físicas, sino que también aparecen en la memoria colectiva de los habitantes urbanos y en su discurso sobre la ciudad. Además, las ciudades son también centros de innovación económica, tecnológica y cultural. En las áreas urbanas es donde surgen nuevos estilos de vida y formas lingüísticas diversas que determinan la cultura y la identidad de sus habitantes. El espacio urbano se convierte, por tanto, en el escenario de los procesos socioculturales que marcan el siglo XXI, los cuales se ven reflejados también en la dinámica de variación lingüística.

Por tales motivos, para comprender la estructura de esta ciudad postmoderna, repleta de conexiones, es preciso recurrir a un enfoque teórico interdisciplinario y a métodos de investigación asimismo interdisciplinarios. Combinar la lingüística y la geografía urbana, dos disciplinas que poseen en común varios puntos de interés, permite conseguir el intercambio interdisciplinario deseado, además de plantear nuevas cuestiones de gran interés para la investigación. A ello se suma el hecho de que los espacios urbanos no sean únicamente productos del diseño urbano y de conceptos arquitecturales, sino que también son construidos, apropiados y dotados de significado simbólico a través de las interacciones sociales y del intercambio comunicativo de sus habitantes. Es aquí donde la lengua juega un papel central. La lengua es expresión de los múltiples procesos sociogeográficos de la ciudad, y también un medio para la negociación discursiva de las identidades urbanas sociales y culturales. Por ejemplo, la migración a zonas urbanas genera multilingüismo, diversidad lingüística, rasgos indexicales complejos y distintos discursos y prácticas relativas a la ciudad. El estudio de los espacios urbanos y de la lingüística desde una perspectiva conjunta ofrece, por tanto, muchas más posibilidades para futuras investigaciones. Este es un tema que ha comenzado recientemente a llamar la

atención de los investigadores, lo cual se manifiesta en los congresos nacionales e internacionales que han tenido lugar con anterioridad en Suiza. No obstante, es todavía un tema acerca del cual existe todavía poco debate científico.

#### **Ponentes invitados:**

David Britain, catedrático de Lingüística Inglesa Moderna (Universität Bern)

Tim Cresswell, catedrático de Historia y Asuntos Internacionales (Northeastern University, Boston, USA)

Pilar Riaño-Alcalá, profesora asociada en antropología (University of British Columbia, Vancouver, Canada)

Almeida Jacqueline Toribio, catedrática de Lingüística (Department of Spanish & Portuguese, University of Texas, USA)

#### **Modalidad de evaluación**

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con la prof. Yvette Bürki). La participación (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al congreso se calificará en KSL como "Bestanden".

#### **Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft**

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft

**Jornadas de estudio: “El impacto de lo visual y las nuevas tecnologías sobre los procesos de lectura y escritura. Especialización y fragmentación en la literatura hispánica“ (XLVII Jornadas de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos)**

Universidad de Berna, 27 y 28 de noviembre de 2014, 6 ECTS

Prof. Dr. Y. Bürki & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

La sociedad suiza de estudios hispánicos (SSEH) que reúne a los hispanistas de toda Suiza tendrá su encuentro anual en la Universidad de Berna. El tema propuesto para las jornadas de 2015 es la especialización y la fragmentación en la literatura hispánica contemporánea (siglos XX y XXI), dos dimensiones que se estudiarán tomando en cuenta un «nuevo» modelo de estructuración de la información conocido como hipertexto (Theodor Nelson), o —por decirlo de otra manera— desde el impacto causado por las nuevas tecnologías en los procesos de lectura y escritura.

En el dominio de las Ciencias Humanas, el hipertexto y sus nuevas perspectivas de escritura y de lectura han sido interpretadas como un cambio de paradigma al que se le ha dado nombres como *posmodernidad* o *spatial turn* ("giro espacial"). En las ciencias del lenguaje (lingüística del texto, lingüística cognitiva) una de las cuestiones fundamentales que plantea la estructura hipertextual es la relativa a la

coherencia y a los diferentes códigos y medios a partir de los cuales puede construirse. Por otro lado, las tentativas infructuosas de definir el hipertexto por oposición al texto y el hecho de que la mayor parte de sus cualidades hayan sido atribuidas a los textos en papel (los así denominados *protohipertextos*) o a su filiación en el caso de las tendencias experimentales hacia una narración delineralizada que se percibe -sobre todo- en las diferentes corrientes del siglo XX, revelan, de una parte, la subestimación del carácter semiótico de la comunicación y, en consecuencia, el triunfo de un modelo occidental logocéntrico.

Además de las contribuciones de jóvenes investigadores, Agustín Fernández Mallo (La Palma), Jürgen Müller (Univ. Bayreuth), Jesús Moya (Univ. Castilla-la-Mancha) y Marie-Laure Ryan (Univ. Colorado) impartirán conferencias plenarias.

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con la prof. Yvette Bürki). La participación (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (max. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al seminario se calificará en KSL como "Bestanden".

## OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN”

### **Literatura**

El Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas contribuye con una sección propia (*Literaturen und Kulturen Lateinamerikas*) al Máster en Estudios Latinoamericanos (*Lateinamerikastudien*, LAS) del *Center for Global Studies*. Los cursos de literatura están abiertos para estudiantes de MA del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. Véanse programas *supra*.

### **Lingüística**

El Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas está asociado al *Center for the Studies in Language and Society* que ofrece la posibilidad de cursar un programa de Máster en sociolingüística en Minor de 30 ECTS. Requisito para obtener el MA es absolver cursos en dos institutos vinculados al centro que ofrezcan un programa de lingüística. Para mayor información véase el programa de estudios del CSLS:

[http://www.csls.unibe.ch/content/masterprogramm/index\\_ger.html](http://www.csls.unibe.ch/content/masterprogramm/index_ger.html)

## CALENDARIO DE EXÁMENES

Tras la realización de una encuesta en coordinación con la Fachschaft, la dirección del instituto decidió efectuar los siguientes cambios de las fechas de exámenes :

- Los exámenes del **HS** tienen lugar en **la cuarta semana de vacaciones** (a mediados de enero).
- Los exámenes del **FS** tienen lugar en **la segunda semana de vacaciones** (a mediados de junio).
- Los plazos para entregar los trabajos de seminario no cambian.
- La fecha de la segunda convocatoria será comunicada una vez publicadas las notas y con la suficiente antelación.
- Estos cambios entran en vigor a partir del **semestre de primavera 2016**. En el semestre actual (HS15) las fechas de exámenes no cambian y tendrán lugar en la semana del 15.-19.2. 2015.

Les pedimos que se reserven la segunda semana de vacaciones en junio (13.6.2016 – 17.6.2016) que será la semana de exámenes. No habrá la posibilidad de anteponer o aplazar exámenes. Debido a estos cambios el calendario de exámenes que publicamos en el programa comentado (p. 26 en la versión impresa) ya no es válido.

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito), los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (Kernsystem Lehre) en los plazos fijados por el Instituto.

### Fechas: HS 2015

Tipo de curso	Cierre de inscripción	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	15.01.2016	15.-19.02.2016	–
Seminarios	15.01.2016	–	31.01.2016

**¡La inscripción en KSL es obligatoria!**



## CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilitätsstudierende von anderen Universitäten – Incoming”: [http://www.imd.unibe.ch/mobilitaet\\_in.htm#3](http://www.imd.unibe.ch/mobilitaet_in.htm#3). También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y Literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki [yvette.buerki@rom.unibe.ch](mailto:yvette.buerki@rom.unibe.ch)

### Literatura

BA. VL.: Curso de literatura de la Edad Media I. El relato breve en la Edad Media

Prof. Dr. Hugo Bizzarri

Lunes: 10.00-12.00

### Lingüística

BA. VL.: Curso de Historia de la lengua (siglos XVI-XXI). El quijote y las teorías lingüísticas del Siglo de Oro

Prof. Dr. Hugo Bizzarri

Martes: 10.00-12.00

## EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

### Impresiones de una estudiante de Erasmus:

“Disfruté mucho de mi estancia en España. Conocí un montón de gente simpática y me sentí muy a gusto en Granada. Me sumergí en una cultura en gran parte desconocida. Pude mejorar mis conocimientos del español, pero también las relaciones sociales fueron muy importantes. Estoy muy contenta de haber decidido ir a Granada y estoy segura de que nunca olvidaré la estancia en Andalucía.

Recomiendo muy especialmente hacer un intercambio Erasmus porque con poco esfuerzo se puede vivir una experiencia única.”

Hanna Schuerch, Granada, semestre de otoño 2010

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) (\*véanse infra nuevas exigencias de la PH). Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

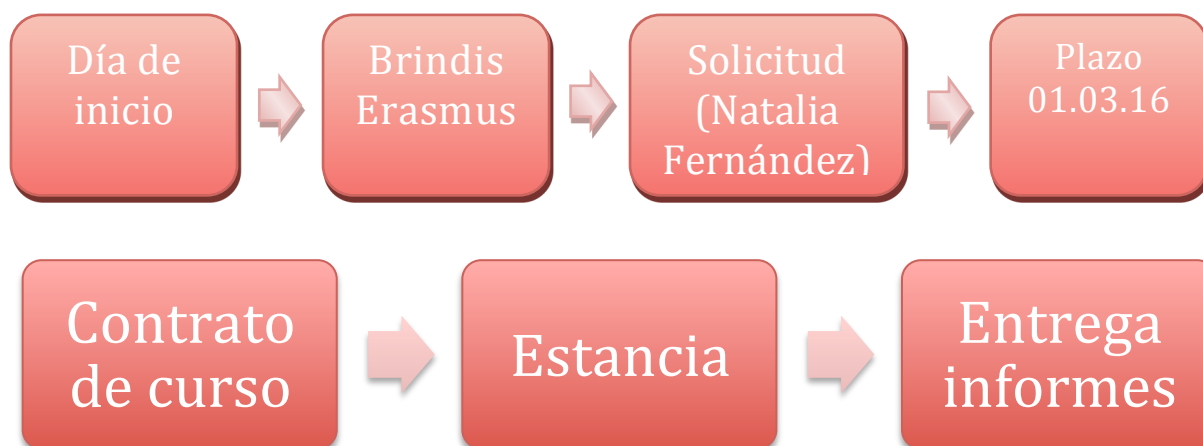
Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia.

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Cada año se premiarán los dos mejores informes (descúbralos en línea). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma C1 del DELE pueden solicitar la dispensación de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



## Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2016** y en el **FS 2017** es el **01.03.2016**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides entregar la solicitud antes del 01.03.2016 (para el HS 16 y el FS 17) a la Prof. Natalia Fernández. Antes de irte es necesario consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar y rellenar el contrato de cursos, que puedes descargar en la Oficina internacional de la universidad de Berna. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es Dr. Natalia Fernández ([natalia.fernandez@rom.unibe.ch](mailto:natalia.fernandez@rom.unibe.ch))

### Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:  
<http://www.espanol.unibe.ch>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:  
<http://www.int.unibe.ch>

Informaciones oficiales de la UE:  
[http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc80\\_de.htm](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc80_de.htm)

Nota: En caso de cualquier duda con referencia a las determinaciones políticas actuales, favor de contactar a la Oficina Internacional de la Universidad de Berna.

## **PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO**

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero (\*véanse infra nuevas exigencias de la PH) se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se presenta una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.) y si se entrega un informe que cumple con los siguientes requisitos:

### **1. Aspectos formales y lingüísticos:**

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

### **2. Aspectos temáticos**

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente. Al final del año académico, dos trabajos seleccionados recibirán un premio.

### **3. Criterios de preselección**

De todos los informes recibidos se realizará una selección previa por parte del cuerpo docente del Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas, tanto del área de Lingüística como de Literatura. Los criterios que se tendrán en cuenta serán los siguientes:

- a) Adecuación a los criterios temáticos y bibliográficos (véanse supra)
- b) Lengua y estilo.
- c) Originalidad.
- d) Grado de reflexión personal.

### **4. Atribución del premio**

El jurado estará compuesto por los estudiantes autores de los informes que hubieran resultado seleccionados en el curso anterior. Si por alguna razón estos estudiantes no pudieran participar en el proceso, se seleccionaría a otros estudiantes que hubieran realizado la estancia y que manifiesten su disponibilidad.

Los miembros del jurado seleccionarán dos trabajos, a los que se les concederá respectivamente el primero y el segundo premio. Además, se publicará una versión en línea corregida por los autores en la página web del Instituto.

La decisión final del jurado será comunicada a todos los candidatos y estudiantes durante el brindis Erasmus del año correspondiente.

## 5. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con el/ la docente y se entregará un informe breve después de cada estancia.

<b>Estancia</b>	<b>Plazo para la entrega del informe</b>
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

## 4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en noviembre de 2014  
Entrada en vigor para el curso 2014/2015

### **\*Atención: cambio con respecto a la estancia lingüística en el plan de estudio de la PH de Berna**

Llamamos la atención de todos los estudiantes de Hispánicas que estén interesados en incorporarse a la PH de Berna que según el plan de estudios vigente desde 2015 los estudiantes que deseen matricularse en el módulo de *Fachdidaktik* a partir del HS 2016 necesitarán certificar una estancia lingüística de como mínimo seis meses (con posibilidad de realizarse en dos partes) en un país hispanohablante **después** de haber terminado con la formación escolar, es decir: la estancia lingüística ha de realizarse según este nuevo reglamento durante los años de la carrera universitaria. Fecha tope para la certificación de la estancia por parte de la PH es el 30 de abril.

Para mayor información:

studienberatung.is2@phbern.ch  
031 309 25 20 / 031 309 25 29

## PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

### 1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor y de Master (50%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con el/la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una copia impresa como digital.

### 2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*). Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 20 minutos antes de la hora establecida para preparar las dos preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

### Selección de temas y lista bibliográfica

Cada estudiante enviará al/a la profesora examinador/a en el plazo preestablecido la propuesta de temas para el examen. Los docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

#### I. *Ergänzungsrichtung* Lingüística:

Para el examen oral de BA en Lingüística Hispánica que han de rendir los estudiantes con Literatura como materia principal (*Schwerpunktfach*) se elegirán dos de entre tres ámbitos de la Lingüística: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Discurso y pragmática.** Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio.** El **tercer tema se elegirá**

**libremente** de acuerdo con los intereses del(a) estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cuatro referencias bibliográficas** que el(a) estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** a la docente para su revisión y aprobación. Junto con el tema optativo y la lista bibliográfica, el(a) estudiante informará a la docente de los temas elegidos en el marco de la bibliografía obligatoria.

### 1. Variación diatópica y diacrónica

PENNY, Ralph (2004): *Variación y cambio lingüístico en Español*. Madrid: Gredos. (libro completo).

ALVAR LÓPEZ, Manuel (2004): «¿Existe el dialecto andaluz?», en: M. Alvar: *Estudios sobre las hablas meridionales*. Granada: Universidad, 25-42.

GARCÍA MOUTON, Pilar (2007): «Las disciplinas tradicionales (II). Dialectología y geolingüística», en: J. E. Gargallo / M. R. Bastardas (coords.): *Manual de lingüística románica*. Barcelona: Ariel, 319-345.

### 2. Sociolingüística

SERRANO, María José (2011): *Sociolingüística*. Barcelona: Ediciones del Serbal (Caps. 1, 2, 3, 4, 5 y 9).

CLYNE, Michael (2012): «Introduction», en: M. Clyne (ed.): *Pluricentric languages. Differing norms in different nations*. Berlin: de Gruyter, 1-10.

LEBSANFT, Franz / W. MIHATSCH / C. POLZIN-HAUMAN (2012): «Variación diatópica, normas pluricéntricas y el ideal de una norma panhispánica», en: F. Lebsanft (et al.) (eds.): *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* Madrid / Frankfurt a.M.: Iberoamericana / Vervuert, 7-18.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2010): «El estándar y las variedades» y «La percepción del estándar», en: *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid: Arco libros, 31-45.

### 3. Pragmática y análisis del discurso

REYES, Gabriela (1998): *El Abecé de la pragmática*. Madrid: Arco Libros.

ÍÑIGUEZ RUEDA, Lupicinio (2006) (ed.): «El análisis del discurso y las ciencias sociales: variedades, tradiciones y prácticas», en: L. Íñiguez Rueda (ed.): *Análisis del discurso. Manual para las ciencias sociales*. 2ª. Edición actualizada, 89-128.

FAIRCLOUGH, Norman «Critical discourse analysis», en: J. P. Gee *et al.* (2012): *The Routledge handbook of discourse analysis*. London: Routledge, 9-20.

MARTÍNEZ CAMINO, Gonzalo (2007): «Decir y dar a entender: el proceso inferencial en la comunicación», en: S. De Los Heros / M. Niño Murcia (eds.): *Fundamentos y modelos del estudio pragmático y sociopragmático del español*. Georgetown, Washington DC: Georgetown University Press: 29-54.

### II. Ergänzungsrichtung Literatura:

Además de leerse **obligatoriamente** la

*Historia mínima de la literatura española* de José-Carlos Mainer, Madrid, Turner, 2014.

se **elegirán dos lecturas complementarias** entre los **tres** ejes propuestos, o sea, literatura española de los siglos de Oro, literatura española contemporánea y

literatura hispanoamericana. En **cada uno** de los dos ejes seleccionados, se elegirá y se preparará una lectura:

### **Literatura española de los siglos de Oro**

Francisco Rico, *El pequeño mundo del hombre. Varia fortuna de una idea en la cultura española*, Madrid, Destino, 2005, pp. 97-219.

### **Literatura española contemporánea**

José Carlos Mainer, "Una coda española", *Historia, literatura, sociedad (y una coda española)*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2000, págs. 151-190, 231-260 y 332-354.

Andrés Amorós, *Introducción a la novela contemporánea*, Madrid, Cátedra, 1976 (hasta la página 107)

### **Literatura hispanoamericana (elegir un capítulo de uno de los dos volúmenes)**

José Miguel Oviedo, *Historia de la literatura hispanoamericana. 3. Postmodernismo, vanguardia, regionalismo*, Madrid, Alianza, 2001

José Miguel Oviedo, *Historia de la literatura hispanoamericana. 4. De Borges al presente*, Madrid, Alianza, 2001

## **3. Vorgezogene Masterleistungen**

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

## **4. Calendario**

Se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben haberse presentado al finalizarse el sexto semestre, y el trabajo de Master al finalizarse el décimo semestre (véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no puedan terminar el Bachelor / el Master en el plazo previsto por razones contempladas en el Reglamento de la Facultad (art. 13.4)<sup>1</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga (art. 13.6)<sup>2</sup>. Más información y formularios se encuentran en:

[http://www.philhist.unibe.ch/content/studium/studienzeitverlaengerung/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/content/studium/studienzeitverlaengerung/index_ger.html)

---

<sup>1</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 31.1.2009]

<sup>2</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 31.1.2009]



## BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables respetando los siguientes plazos:

### Entrega en FS

	<b>trabajo escrito</b> ( <i>dominante Richtung</i> )	<b>examen oral</b> ( <i>Ergänzungsrichtung</i> )
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

### Entrega en HS

	<b>trabajo escrito</b> ( <i>dominante Richtung</i> )	<b>examen oral</b> ( <i>Ergänzungsrichtung</i> )
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de febrero		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándose lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los

documentos en el Decanato y recibir el diploma BA sin necesidad de solicitar prórroga<sup>3</sup>.

## **MA**

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: „Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms“)<sup>4</sup>. Como se estableció anteriormente, la propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación.

---

<sup>3</sup> Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en <http://www.imd.unibe.ch/legierneuerung.htm>.

Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

<sup>4</sup> [http://www.philhist.unibe.ch/unibe/philhist/content/e329/e332/e54306/TermineMasterFS13-HS13\\_ger.pdf](http://www.philhist.unibe.ch/unibe/philhist/content/e329/e332/e54306/TermineMasterFS13-HS13_ger.pdf)

## **PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO**

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

### **1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude**

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las [Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten](#) del 28 de agosto de 2007.

### **2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.**

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

### **3. Declaración de independencia**

a) Para ser aceptados, los trabajos de Propädeutikum, de seminario y de BA deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la

docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para trabajos de y MA y tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 9 de mayo de 2011

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de  
Berna

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà:

<http://responsable.unige.ch/index.php>

## Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas: HORARIO DE CURSOS HS2015

	<b>lunes</b>	<b>martes</b>		<b>miércoles</b>		<b>jueves</b>		<b>viernes</b>
08.00-10.00	Introduction à la langue et à la culture latines I <sup>5</sup> PROPÄ.							
10.00-12.00				Espacio (socio)lingüístico VL. BA		Historia de la literatura española a través de sus textos (XII-XVII) PROPÄ.		Introducción a la poesía modernista latinoamericana SEM. BA
12.00-14.00	El español en contacto SEM.BA	El ensayo español SEM. BA	Intermedialidad y multimodalidad en la producción discursiva actual SEM. MA	Introducción al análisis sincrónico del español PROPÄ.	Temas y formas de la poesía española del Siglo de Oro (ss. XVI y XVII) VL. BA	Repaso de gramática I PROPÄ.	Tutoría literatura PROPÄ.	
14.00-16.00		Introducción a la teoría de la literatura (narrativa) PROPÄ		Tutoría lingüística PROPÄ.		Díasporas y lengua(s) en las comunidades hispanas VL. MA		Jorge Luis Borges y Octavio Paz: Orientalismo e interculturalidad en el siglo XX latinoamericano SEM. MA
16.00-18.00	Nueva narrativa española VL MA.							

<sup>5</sup> Este curso empieza a las 08.30